

FR

PA0010115

WINNOCARE

by

ASKLÉ SANTÉ

Manuel Utilisateur

Matelas en mousse Viscoélastique

CE

CONSEILS

La première prévention de l'escarre au lit consiste à changer les points d'appui du corps sur le matelas en moyenne toutes les trois heures pour limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus. Ne pas border serré le linge de lit pour garder l'efficacité du matelas.

PRINCIPE

Le matelas Alova est un matelas statique pour la prévention et l'aide au traitement des escarres. La mousse viscoélastique Alova de basse résilience présente 3 portances différentes qui diminuent la pression d'appui du corps sur le support. Une proclive intégrée à la surface du matelas Alova dans la partie en contact avec les membres inférieurs permet de réaliser une décharge talonnière. La combinaison de ces principes améliore la circulation sanguine et minimise la pression sur les zones à risques d'escarres.

INDICATIONS

Pour patients allongés en mobilité réduite avec des risques d'escarres de niveau « Moyens à Élevés » (Selon l'échelle de Braden ou autre échelle validée et selon l'avis du médecin). Aide au traitement des escarres de stades escarres I à 2 selon EPUAP.

CONSEILS D'UTILISATION ET CONTRE INDICATIONS

Il n'existe pas de contre-indications particulières sur le mode d'utilisation et les lieux d'utilisation. Le matelas est fait pour être installé sur un sommier de lit médical à l'endroit prévu à cet effet. Le matelas doit être utilisé avec la housse livrée. Dans le cas de l'utilisation d'un lit avec des barrières, la distance minimum entre le haut du matelas et le haut de la barrière doit être de minimum 22 cm. Dans le cas de l'utilisation d'un lit avec différentes fonctions, vérifier la bonne répartition des pressions d'appui.

DONNEES TECHNIQUES

	Produits					
Références	VMA62 VSA6ST+ VMS	VMA63 VSA7ST + VMS	VMA64	VMA70 VMA80	VMA117XL ou VMA117XL/RC VMA137XL ou VMA137XL/RC	VMA120BAR VMA140BAR
Dimensions	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x70x14 cm 196x80x14 cm	195x117x17 cm 195x137x17 cm	196x117x17 cm 196x137x17 cm
Spécif Mousse Sup	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 85 kg/m³ 1.7 kPa	PU VE : 82kg/m³ 2.2kPa
Spécif Mousse Inf	PU : 18kg/m³ 3.0 kPa	PU : 28kg/m³ 3.4 kPa	PU : ≥34 Kg/m³	PU : ≥34 Kg/m³	PU : 28 kg/m³ 3.6 kPa	PU : 41kg/m³ 4.5 kPa
Poids patient mini et maxi	30 à 120 kg	30 à 150 kg	30 à 180 kg	30 à 135 kg	30 à 150 kg	135 à 270 kg
Matière mousse	100% PU					
Matières housse	Maille PES (sauf CIC avec maille PA) – induction PU					

ENTRETIEN/DESINFECTION

Housse						
	Lavage modéré jusqu'à 90°C	Concentration maximale de chlore autorisée de 5000ppm	Ne pas repasser	Ne pas nettoyer à sec	Séchage avec contrainte thermique réduite	Usage d'un produit détergent/désinfectant de surface autorisé

La housse amovible livrée a pour but de protéger le matelas de toute contamination par effluents. Si la housse est abîmée, il est impératif de la changer et de ne pas utiliser le matelas sans housse. La housse peut-être lavée et désinfectée en machine à 90° C. La housse peut être désinfectée avec les produits désinfectants usuels La housse ne doit pas être repassé ou passer au sèche-linge. L'utilisation de la housse a pour but de limiter le risque de contaminations croisées. Article traité avec une substance biocide sans risque pour l'utilisateur. [www.winnocare.fr](http://www.winnocare.fr)

PACKAGING ET MISE EN PLACE

Le matelas est livré avec sa housse amovible zippée. Le produit est immédiatement utilisable en l'état. Positionner le matelas en orientant l'étiquette cousue sur le champ de la housse à la tête ou en respectant la sérigraphie des pictogrammes sur la surface supérieure de la housse. Le drap ne doit pas être fixé au matelas, afin de ne pas annihiler les effets de celui-ci. Le matelas doit être installé avec la matière viscoélastique sur le dessus. La partie supérieure est marquée et est facilement visible sur le matelas. La housse est elle aussi marquée. La partie décharge talonnière est indiquée par une impression avec la forme des pieds. (pas le cas de toutes les housses)

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Eviter les contacts humides prolongés avec la mousse. Protéger systématiquement les matelas au moyen des protections livrées rigoureusement sèches. Proscrire les produits récurant, décapant, ou solvant et objets "piquants-tranchants" en contact direct avec la protection.

MISE EN GARDE

(Ré)évaluer les risques de piégage du patient dans les parties non mobiles du lit médical associé aux « matelas thérapeutique et accessoires et positions articulées du sommier ». L'usage de barrières latérales segmentées ou pleines longueurs doit être prescrit.

REUTILISATION

Avant réutilisation pour une autre personne, nettoyer et désinfecter le matelas avec une solution de produit « détergent-désinfectant ». Nous conseillons de remplacer la housse.

MAINTENANCE

Effectuer régulièrement un contrôle visuel de l'état de la mousse : la présence d'un affaissement visible de la matière ALOVA et un retour non homogène et très ralenti de la mousse sont des critères de vieillissement qui compromettent les propriétés du support dans l'aide à la prévention des escarres. Contrôler annuellement l'état de la housse pour vérifier l'état de la mousse, l'aspect de surface de la housse et les fermetures (zip). Afin de vérifier l'absence de trous, déchirures ou problèmes sur la fermeture, exposée la surface extérieure à la lumière naturelle.

CONDITIONS D'UTILISATION ET DE STOCKAGE

Les supports doivent être de préférence stockés à plat, à l'abri de toute lumière directe et humidité excessive.

	Utilisation	Stockage
Plage de température	15°C – 45°C	-5°C – 60°C
Plage d'humidité	30% - 70%	10% - 90%

ELIMINATION DES DISPOSITIFS MÉDICAUX

Ne pas jeter le produit dans la nature en dehors des lieux dédiés.

GARANTIE

La durée de garantie des (sur)matelas ALOVA est de 3 ans. Cette garantie démarre à la date d'achat du produit chez votre distributeur. Dans le cas d'un usage à patient unique, la garantie concerne le support et sa protection. Dans le cas d'un usage multi patient, la durée de garantie pour la protection est ramenée à 1 an. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale du produit et de sa protection et ne se substitue pas aux garanties légales. Veuillez contacter votre distributeur en lui présentant le produit incriminé. Celui-ci effectuera les démarches nécessaires auprès de notre société afin de procéder soit à une réparation soit à un échange standard.

DUREE DE VIE DU PRODUIT

La durée de vie estimée des (sur)matelas en mousse viscoélastique est de 6 ans.

APTITUDE A L'EMPLOI :

Pressions (max) en mmHg avant vieillissement, au poids maximal validé, mesurées à plat (0°)

Référence	Poids Max. Utilisateur	Tête	Fessier	Talon
Matelas VMA + Housse Promust PU/PUHD/CIC	150 kg	89	60	75
Matelas BAR + Housse Promust PU	270 kg	130	85	93

POURQUOI VOUS A-T-ON PRESCRIT CE SUPPORT D'AIDE A LA PREVENTION DE L'ESCARRE ?

Votre état de santé réduit votre mobilité et vous expose au risque d'escarre. Votre risque d'escarre a été évalué comme moyen à élevé.

QU'EST-CE QU'UNE ESCARRE ?

- Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre, lésion dangereuse car se développant de l'intérieur du corps vers l'extérieur, et donc invisible dans un premier temps.
- L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent.
- L'apparition d'une escarre peut être liée à un manque de mobilité et/ou à une maladie chronique.

COMMENT FONCTIONNE CE SUPPORT ?

- Ce support permet de soulager les pressions d'appui pour améliorer la circulation sanguine et ainsi réduire le risque d'escarre au niveau des régions du corps en appui.

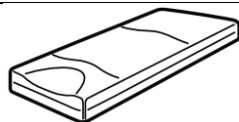
CONSEILS D'UTILISATION ET PRECAUTIONS D'EMPLOI :

- Un matelas doit être installé sur un sommier plan de bonne qualité un surmatelas doit être utilisé sur un matelas en bon état.
- Veiller à la compatibilité dimensionnelle du matelas ou du coussin avec le lit ou fauteuil.
- Vérifier le cas échéant que la hauteur des barrières de lit est compatible avec l'épaisseur du matelas ou du matelas et surmatelas.(au moins 22 cm entre le haut du matelas et le haut des barrières)
- Attention : un support à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :
  - changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 à 3 heures) ;
  - maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ;
  - en cas d'incontinence, changer régulièrement les protections;
  - observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané;
  - s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée ;
  - boire régulièrement et en quantité suffisante.
- Si une de ces mesures ne peut être suivie, il est indispensable d'en avertir au plus tôt votre médecin ou votre infirmière.
- Signaler au plus tôt à votre médecin ou à votre infirmière tout événement anormal comme par exemple de la fièvre, des douleurs ou encore des rougeurs ou le blanchiment des points d'appui (tête, épaule, dos, hanche, omoplate, bassin, talon, etc.).
- Pour que le support soit efficace, il est important de limiter au maximum les surépaisseurs entre le corps et le support, à l'exception du drap pour un support de lit, du vêtement de corps et d'un éventuel change complet. Préférer des vêtements de corps en coton peu serrés et si possible sans coutures en zone d'appui. Ne pas border les draps serrés ou utiliser des draps élastiques. Ne pas intercaler : serviette ou drap pliés, coussin surajouté, etc.
- Veiller à l'absence de tout corps étranger comme: tubulures, miettes, corps gras, etc.
- Pour des raisons d'hygiène, chaque support d'aide à la prévention de l'escarre doit être réservé à une seule personne. Lire attentivement le livret utilisateur fourni avec le support.
- Important : effectuer une consultation auprès de votre prescripteur dans le mois suivant l'acquisition de ce support.

Composition du colis
1 matelas
1 housse
1 notice d'utilisation



## User Manual Viscoelastic foam mattress



### RECOMMENDATIONS

The main way to prevent bedsores when in bed is to change the pressure points of the body on the mattress on average every three hours to limit a too lengthy compression of the vessels opposite bone protuberances and to allow tissue irrigation. Do not tuck the bedlinen in too tightly to maintain the efficiency of the mattress.

### PRINCIPLE

The Alova mattress is a static mattress for the prevention and treatment of bedsores.

The low resilience Alova viscoelastic foam provides 3 different supports that reduce the contact pressure of the body on the support. A procline integrated into the surface of the Alova mattress on the part in contact with the lower limbs makes it possible to relieve the heels. The combination of these principles improves blood circulation and minimises the pressure on bedsores prone areas.

### INSTRUCTIONS

For patients with reduced mobility and "Average to High" bedsores risk (according to the Braden scale or any other valid scale and depending on the physician's opinion). Helps to treat stage 1 to 2 bedsores according to EPUAP.

### RECOMMENDATIONS FOR USE AND COUNTER INDICATIONS

There are no specific counter indications for the use and place of use. The mattress is designed to be installed on a medical bed frame at the location designed to this effect. The mattress must be used with the delivered cover.

In the case of the use of a bed with side barriers, the minimum distance between the top of the mattress and the top of the barriers must be at least 22 cm. In the case of use of a bed with several functions, check the correct distribution of the support pressure.

### TECHNICAL DATA

Products						
References	VMA62 VSA6ST+ VMS	VMA63 VSA7ST + VMS	VMA64	VMA70 VMA80	VMA117XL ou VMA117XL/RC VMA137XL ou VMA137XL/RC	VMA120BAR VMA140BAR
Sizes	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x70x14 cm 196x80x14 cm	195x117x17 cm 195x137x17 cm	196x117x17 cm 196x137x17 cm
Spec Foam Sup	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 85 kg/m³ 1.7 kPa	PU VE : 82kg/m³ 2.2kPa
Spec Foam Inf	PU : 18kg/m³ 3.0 kPa	PU : 28kg/m³ 3.4 kPa	PU : ≥34 Kg/m	PU : ≥34 Kg/m³	PU : 28 kg/m³ 3.6 kPa	PU : 41kg/m³ 4.5 kPa
Min and max patient weight	30 to 120 kg	30 to 150 kg	30 to 180 kg	30 to 135 kg	30 to 150 kg	135 to 270 kg
Materials used for the foam mattress	100% PU					
Materials used for the cover	Knit PES (except CIC with PA Knit) - coating PU					

### MAINTENANCE/DISINFECTION

Cover						
	Moderate wash at 90°C	Maximum authorised chlorine concentration 5000ppm	Do not iron	Do not dry clean	Drying with reduced thermal constraints	Use of an authorised surface detergent/disinfectant product

The delivered removable cover is used to protect the mattress from all contamination by effluents. If the cover is deteriorated it is imperative to change it and not to use the mattress without the cover. The cover can be washed and disinfected in a washing machine at 90°C. The cover can be disinfected using current EC valid disinfectants (do not use corrosive products) The cover must not be ironed or tumble dried. The purpose of the cover is to limit the risk of cross contaminations.

Item treated with a biocidal substance that is safe for the user. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

### PACKAGING AND INSTALLATION

The mattress is delivered with its zipped removable cover. The product is ready for immediate use. Place the mattress by orienting the label sewn to the cover at the head or in compliance with the symbols on the top surface of the cover. The sheet must not be fixed to the mattress in order not to cancel its effects.

The mattress must be installed with the viscoelastic material on the top.

The top part is marked and easily identifiable on the mattress. The cover is also marked. The heel relief part is indicated by a symbol representing feet. (not the case for all covers)

### WARNING

(Re)assess the risk of patients being trapped in the non-moving parts of the medical bed associated with the "therapeutic mattress and accessories and the articulated bed base positions". The use of segmented or full-length side barriers must be required.

### PRECAUTIONS FOR USE

Avoid prolonged damp contacts with the foam.

Systematically protect the mattresses using rigorously dried delivered protection.

Prohibit all scouring, stripping products or solvents and "piercing-sharp" objects in direct contact with the cover.

### REUSE

Before reusing for another person, clean and disinfect the mattress with a "detergent/disinfectant" product solution.

We recommend the replacement of the cover.

### MAINTENANCE

Regularly carry out a visual inspection of the condition of the foam: the presence of a visible collapse of the ALOVA material and an uneven and very slow return to shape of the foam are the signs of wear criteria that compromise the properties of the support in helping to prevent bedsores. Inspect the condition of the cover yearly to check the condition of the foam, the surface aspect of the cover and the closures (zippers). In order to check for the absence of holes, tears or problems with the zippers, examine the outer surface in natural daylight.

### CONDITIONS FOR USE AND STORAGE

The pneumatic supports with telescopic cells should preferably be stored flat, away from direct light and excessive humidity.

	Use	Storage
Temperature range	15°C – 45°C	-5°C – 60°C
Humidity range	30% - 70%	10% - 90%

### ELIMINATION OF MEDICAL WASTE

Do not dispose of the product outside dedicated areas.

### WARRANTY

The warranty period for ALOVA mattresses is 3 years. The warranty begins on the purchase date from the distributor. In the case of a single patient use, the warranty covers the support and its protection. In the case of multi patient use, the warranty period for the protection is reduced to 1 year.

This warranty does not cover normal wear and tear and is not a substitution of legal guarantees. Please contact your distributor and present the incriminating product. The distributor will carry out the necessary procedure with our company in order to either repair or replace the product.

### PRODUCT LIFE SPAN

The estimated life span of ALOVA mattresses is 6 years.

### SUITABILITY FOR USE:

(max) Pressure in mmHg before ageing, using the maximum validated weight, measured flat (0°)

Reference	Max. weight User	Head	Buttocks	Heels
VMA Mattress + Promust PU cover	150 kg	89	60	75
BAR Mattress + Promust PU cover	270 kg	130	85	93

### Composition of the parcel

1 mattress  
1 cover  
1 set of instructions for use



Die Matratze wird mit ihrem abnehmbaren Bezug mit Reißverschluss geliefert. Das Produkt ist ohne weitere Maßnahmen sofort einsetzbar. Die Matratze so positionieren, dass das aufgenähte Etikette auf dem Feld des Bezugs am Kopfende ausgerichtet wird oder unter Beachtung der aufgedruckten Piktogramme auf der oberen Oberfläche des Bezugs. Das Bettlaken darf nicht an der Matratze befestigt werden, um ihre Wirkung nicht zu zunichte zu machen.

- I Matratze
- I Bezug
- I Benutzeranleitung

ESPAÑA

PA0010115

WINCARE

g r o u p

by

ASKLÉSANTÉ

Manual del usuario

Colchón de espuma Viscoelástica





**CONSEJOS**

La primera prevención de la escara en la cama consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo sobre el colchón, en término medio cada tres horas para limitar la compresión demasiado prolongada de los vasos sanguíneos respecto a los salientes óseos y para permitir que se irriguen los tejidos. No remeter demasiado fuerte las sábanas para conservar la eficacia del colchón.

**PRINCIPIO**

El colchón Alova es estático para la prevención y ayuda en el tratamiento de las escaras.

La espuma viscoelástica Alova de baja resiliencia dispone de 3 fuerzas de sustentación diferentes que disminuyen la presión de apoyo del cuerpo en el soporte. Un proclive integrado en la superficie del colchón Alova en la parte en contacto con los miembros inferiores permite realizar una descarga del talón. La combinación de estos principios mejora la circulación sanguínea y minimiza la presión en las zonas de riesgo de escaras.

**INDICACIONES**

Para pacientes acostados con movilidad reducida y riesgos de escaras de nivel “Medianas a elevadas” (Según la escala de Braden u otra escala validada y según la prescripción médica). Ayuda para el tratamiento de las escaras de fase I a 2 según EPUAP.

**CONSEJOS DE UTILIZACIÓN Y CONTRAINDICACIONES**

No existen contraindicaciones particulares sobre el modo de utilización y los lugares de utilización.

El colchón está hecho para instalarlo sobre un somier de cama médica en el lugar previsto a tal efecto. El colchón debe utilizarse con la funda suministrada.

En caso de utilización de una cama con barreras, la distancia mínima entre la parte alta del colchón y la parte alta de la barrera debe ser de 22 cm como mínimo. En caso de que se utilice una cama con diversas funciones, comprobar la buena distribución de las presiones de apoyo.

**DATOS TÉCNICOS**

	Productos					
Referencias	VMA62 VSA65T+ VMS	VMA63 VSA75T + VMS	VMA64	VMA70 VMA80	VMA117XL o VMA117XL/RC VMA137XL o VMA137XL/RC	VMA120BAR VMA140BAR
Dimensiones	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x70x14 cm 196x80x14 cm	195x117x17 cm 195x137x17 cm	196x117x17 cm 196x137x17 cm
Especificación Espuma superior	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 85 kg/m³ 1.7 kPa	PU VE : 82kg/m³ 2.2kPa
Especificación Espuma inferior	PU :18kg/m³ 3.0 kPa	PU : 28kg/m³ 3.4 kPa	PU : ≥34 Kg/m	PU : ≥34 Kg/m³	PU : 28 kg/m³ 3.6 kPa	PU : 41kg/m³ 4.5 kPa
Peso paciente mínimo y máximo	30 a 120 kg	30 a 150 kg	30 a 180 kg	30 a 135 kg	30 a 150 kg	135 a 270 kg
Materias utilizadas para el colchón de espuma	100% PU					
Materias utilizadas para la funda	Puntada PES (excepto CIC con PA puntada) - Revestimiento PU					

**MANTENIMIENTO/DESINFECCIÓN**

Funda						
	Lavado moderado hasta 90°C	Concentración máxima de cloro autorizada de 5000ppm	No planchar	No limpiar en seco	Secado con tensión térmica reducida	Uso de un producto detergente/desinfectante de superficie autorizado

La funda amovible suministrada tiene por objeto proteger el colchón de toda contaminación por efluentes. Si la funda llega a estropearse, es imprescindible cambiarla y no utilizar el colchón sin funda. La funda puede lavarse y desinfectarse en la máquina a 90° C. La funda quizá puede desinfectarse con los productos desinfectantes usuales, validados CE (no utilizar productos corrosivos). La funda no debe plancharse ni meterse en la secadora. La utilización de la funda tiene por objeto limitar el riesgo de contaminaciones cruzadas.

Artículo tratado con una sustancia de biocidas sin peligro alguno para el usuario. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

**EMBALAJE E INSTALACIÓN**

El colchón se entrega con una funda amovible con cremallera. El producto puede utilizarse inmediatamente tal cual. Colocar el colchón orientando la etiqueta cosida en la funda en la cabeza o respetando la serigrafía de los pictogramas que se encuentran en la superficie superior de la funda. La sábana no debe fijarse en el colchón, con el fin de no anihilar sus efectos.

El colchón debe instalarse con la materia viscoelástica en la parte de encima.

La parte superior está marcada y se ve fácilmente en el colchón. La funda también está marcada. La parte de descarga del talón está indicada por una impresión con la forma de los pies. (lo que no es el caso de todas las fundas)

PRECAUCIÓN

(Re)evaluar los riesgos de atrapamiento del paciente en las partes no móviles de la cama médica asociada al "colchón terapéutico y accesorios y posiciones articuladas del somier". Debe prescribirse el uso de barreras laterales segmentadas o de longitud uniforme.

PRECAUCIONES DE UTILIZACIÓN

Evitar los contactos húmedos prolongados con la espuma.

Proteger sistemáticamente los colchones con las protecciones suministradas, deberán estar rigurosamente secas.

Proscribir los productos de fregado, decapante, o disolvente y objetos que “pinchen o corten” en contacto directo con la protección.

REUTILIZACIÓN

Antes de que lo utilice otra persona, limpiar y desinfectar el colchón con una solución de producto “detergente-desinfectante”. Aconsejamos cambiar la funda.

MANTENIMIENTO

Controlar visualmente y de manera regular la espuma: la presencia de un aplastamiento visible de la materia ALOVA y de una vuelta a su estado no homogénea

y muy lenta de la espuma, son criterios de envejecimiento que comprometen las propiedades del soporte para la prevención de las escaras.

Controlar anualmente el estado de la funda para verificar el estado de la espuma, el aspecto de superficie de la funda y las cremalleras (zip). Con el fin de comprobar que no haya agujeros, rasgones o problemas en el cierre, exponer la superficie exterior a la luz natural.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN Y DE ALMACENAMIENTO

Los soportes deben almacenarse preferiblemente de plano, al abrigo de cualquier luz directa y de humedad excesiva.

	Utilización	Almacenamiento
Campo de temperatura	15°C – 45°C	-5°C – 60°C
Campo de humedad	30% - 70%	10% - 90%

ELIMINACIÓN DE LOS DISPOSITIVOS MÉDICOS

No desechar el producto en la naturaleza fuera de los lugares reservados para ello.

GARANTÍA

La duración de la garantía de los sobre (colchones) ALOVA es de 3 años. Esta garantía comienza en la fecha de la compra del producto en el establecimiento de su distribuidor. En caso de que se use para un solo paciente, la garantía concierne el soporte y su protección. En caso de que se utilice para varios pacientes, la duración de la garantía para la protección es de 1 año.

Esta garantía no cubre el desgaste normal del producto y de su protección y no se substituye a las garantías legales. Sírvasse contactar a su distribuidor presentándole el producto incriminado. El distribuidor efectuará las gestiones necesarias dirigiéndose a su sociedad para llevar a cabo una reparación o efectuar un cambio estándar.

DURACIÓN DE VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La duración de vida útil estimada del sobre (colchón) de espuma viscoelástica es de 6 años.

APTITUD PARA EL EMPLEO:

Presiones (máx.) en mmHg antes del envejecimiento al peso máximo validado, medidas de plano (0°)

Referencia	Peso Máx. Usuario	Cabeza	Glúteo	Talón
Colchón VMA + Funda Promust PU	150 kg	89	60	75
Colchón BAR + Funda Promust PU	270 kg	130	85	93

Composición del paquete
I colchón I funda I prospecto de utilización

ITPA0010115

WINCARE

g r o u p

by

ASKLÉSANTÉ

Manuale d'uso

Materasso in schiuma viscoelastica

CE

**CONSIGLI**

La prevenzione principale dalle piaghe da decubito consiste nel variare i punti di appoggio del corpo sul materasso in media ogni tre ore per limitare la compressione prolungata dei vasi rispetto agli scalini ossei e per consentire una corretta irrigazione dei tessuti, Non fissare le lenzuola al materasso per non alterarne l'efficacia.

**PRINCIPIO**

Il materasso Alova è un materasso statico per la prevenzione e l'ausilio al trattamento delle piaghe da decubito.

La schiuma elettrostatica Alova a bassa resilienza è dotata di tre diverse capacità portanti in grado di diminuire la pressione d'appoggio del corpo sul supporto. Una talloniera integrata alla superficie del materasso, nella parte a contatto con gli arti inferiori, consente di distribuire uniformemente il peso. La combinazione di questi principi migliora la circolazione sanguigna e minimizza la pressione sulle zone a rischio piaghe.

**INDICAZIONI**

Per pazienti con mobilità ridotta e a rischio piaghe da "medio a elevato" (sulla base della scala di Braden o altra scala valida e in funzione del parere del medico). Ausilio al trattamento delle piaghe da decubito di stadio da 1 a 2 secondo la classificazione EPUAP.

**CONSIGLI DI UTILIZZO E CONTROINDICAZIONI**

Non esistono particolari controindicazioni alle modalità e ai luoghi di utilizzo del materasso.

Il materasso è concepito per essere utilizzato sulla rete di un letto sanitario, nei luoghi dedicati. Utilizzarlo in combinazione con il coprimaterasso in dotazione. In caso di utilizzo in un letto dotato di sponde, la distanza minima tra la parte superiore del materasso e la sommità della sponda deve essere di almeno 22 cm. In caso di utilizzo in un letto multi-funzione, verificare la corretta distribuzione delle pressioni di appoggio.

**DATI TECNICI**

	Productos					
Referencias	VMA62 VSA6ST+ VMS	VMA63 VSA7ST + VMS	VMA64	VMA70 VMA80	VMA117XL o VMA117XL/RC VMA137XL o VMA137XL/RC	VMA120BAR VMA140BAR
Dimensiones	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x70x14 cm 196x80x14 cm	195x117x17 cm 195x137x17 cm	196x117x17 cm 196x137x17 cm
Especificación Schiuma superiore	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 85 kg/m³ 1.7 kPa	PU VE : 82kg/m³ 2.2kPa
Especificación Schiuma inferiore	PU : 18kg/m³ 3.0 kPa	PU : 28kg/m³ 3.4 kPa	PU : ≥34 Kg/m	PU : ≥34 Kg/m³	PU : 28 kg/m³ 3.6 kPa	PU : 41kg/m³ 4.5 kPa
Peso paciente mínimo y máximo	30 a 120 kg	30 a 150 kg	30 a 180 kg	30 a 135 kg	30 a 150 kg	135 a 270 kg
Materias utilizadas para el colchón de espuma	100% PU					
Materiales utilizados per il coprimaterasso	Punto PES (escluso CIC con PA punto) - Revestimiento PU					

**MANUTENZIONE E DISINFEZIONE**

Coprimaterasso						
	Lavaggio moderato fino a 90°C	Concentrazione massima di cloro autorizzata di 5.000 ppm	Non stirare	Non lavare a secco	Asciugatura con stress termico ridotto	Utilizzo di un prodotto detergente/ disinfettante autorizzato

Il coprimaterasso amovibile in dotazione consente di proteggere il materasso da eventuali contaminazioni da effluenti, In caso di deterioramento, rimuoverlo e non utilizzare il materasso senza averlo sostituito. Il coprimaterasso può essere lavato e disinfettato in lavatrice a 90°C. Può anche essere disinfettato con prodotti disinfettanti tradizionali purché conformi alla normativa CE applicabile (non utilizzare prodotti corrosivi). Non stirare e non utilizzare l'asciugatrice. L'utilizzo del coprimaterasso consente di limitare il rischio di contaminazioni incrociate.

Articolo trattato con sostanza biocida senza rischi per l'utilizzatore. [www.winnicare.fr](http://www.winnicare.fr)

**CONFEZIONAMENTO E POSIZIONAMENTO**

Il materasso è fornito con un coprimaterasso amovibile dotato di zip e può essere immediatamente utilizzato. Posizionare il materasso orientando l'etichetta cucita sul coprimaterasso verso la testa o rispettando l'immagine stampata sulla superficie superiore del coprimaterasso. Il lenzuolo non deve essere fissato al materasso per non alterarne l'efficacia. Il materiale viscoelastico deve essere collocato sulla parte superiore che è contrassegnata e facilmente visibile sul materasso. Anche il coprimaterasso è ben contrassegnato, La talloniera è indicata da una stampa a forma di piedi (non presente in tutti i coprimaterassi).

**AVVERTENZA**

(Ri)valutare i rischi che il paziente rimanga bloccato nelle parti non mobili del letto medico relativamente al «materasso terapeutico, agli accessori e alle posizioni articolate del materasso». Deve essere prescritto l'utilizzo di sponde laterali segmentate o per l'intera lunghezza.

**PRECAUZIONI DI UTILIZZO**

Evitare i contatti umidi prolungati con la schiuma.

Proteggere sistematicamente il materasso utilizzando le protezioni in dotazione rigorosamente asciutte.

Non utilizzare prodotti lucidanti, scrostanti o solventi e oggetti pungenti o taglienti a contatto diretto con la protezione.

**RIUTILIZZO**

Prima di procedere al riutilizzo del materasso, pulire e disinfettare il materasso con una soluzione detergente/disinfettante. Si consiglia di sostituire il coprimaterasso.

**MANUTENZIONE**

Effettuare un controllo visivo regolare dello stato della schiuma. La presenza di un avvallamento visibile del materiale ALOVA e un ritorno non omogeneo e molto rallentato della schiuma costituiscono alcuni dei fattori di invecchiamento che possono compromettere le proprietà del supporto nell'ausilio alla prevenzione antidecubito. Controllare annualmente lo stato del coprimaterasso per verificare le condizioni della schiuma, l'aspetto superficiale del coprimaterasso e le cerniere lampo. Per verificare l'assenza di fori, lacerazioni o problemi di chiusura, esporre la superficie esterna alla luce naturale.

**CONDIZIONI DI UTILIZZO E DI STOCCAGGIO**

I supporti devono essere preferibilmente conservati in piano, al riparo da fonti di luce diretta e umidità eccessiva.

	Utilizzo	Stoccaggio
Intervallo di temperatura	15°C – 45°C	-5°C – 60°C
Intervallo di umidità	30% - 70%	10% - 90%

**SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI MEDICI**

Non gettare il prodotto in natura e recarsi presso un centro di smaltimento autorizzato.

**GARANZIA**

I materassi ALOVA sono garantiti 3 anni. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto del prodotto presso il distributore. In caso di impiego su un singolo paziente, la garanzia si intende valida per il supporto e la sua protezione. In caso di utilizzo multiplo, la garanzia sul coprimaterasso è di 1 anno. La garanzia non copre la normale usura del prodotto e della protezione e non sostituisce le garanzie previste per legge. Rivolgersi al proprio distributore di fiducia che avrà cura di contattare l'azienda per procedere a un'eventuale riparazione o sostituzione standard.

**CICLO VITALE DEL PRODOTTO**

Il ciclo vitale stimato per un materasso in schiuma viscoelastica è di 6 anni.

**ATTITUDINE ALL'IMPIEGO**

Pressione (max) in mmHg prima dell'invecchiamento, al peso massimo dichiarato, misurata in piano (0°)

Riferimento	Peso max utilizzatore	Testa	Gluteo	Tallone
Materasso VMA + Coprimaterasso Promust PU	150 kg	89	60	75
Materasso BAR + Coprimaterasso Promust PU	270 kg	130	85	93

Composizione del collo

I materasso

I coprimaterasso

I manuale d'uso

NLPA0010115

WINCARE

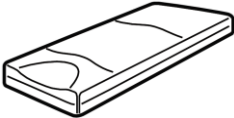
g r o u p


by

ASKLÉSANTÉ

Gebruiksaanwijzing

Matras in visco-elastisch schuimrubber





**ADVIES**

De preventie van bedzwenen bestaat er op de eerste plaats in om de steunpunten van het lichaam op de matras gemiddeld elke drie uur te veranderen om een te langdurige druk van de bloedvaten en de beenderen te vermijden en om een goede circulatie van de weefsels toe te staan. De lakens op het bed niet te strak aanspannen zodat de matras doeltreffend blijft.

**PRINCIPE**

De Alova-matras is een statische matras voor de preventie en de behandeling van bedzwenen. Het visco-elastische schuimrubber van Alova met een lage veerkracht beschikt over 3 verschillende punten met extra draagvermogen die de druk van het lichaam op de matras verminderen. Een steunvlak dat in het oppervlak van de Alova-matras is geïntegreerd in dat deel waar er contact is met de onderste ledematen zorgt voor een ontlasting van de hielen. De combinatie van deze principes verbeteren de bloedcirculatie en vermindert de druk op de zones die het grootste risico op bedzwenen vertonen.

**INDICATIES**

Voor ligpatiënten met een beperkte mobiliteit en met een «gemiddeld tot hoog» risico op bedzwenen (volgens de schaal van Braden of een andere geldige schaal en volgens de opinie van de arts). Helpt bij de behandeling van bedzwenen 1 tot 2 volgens EPUAP.







**ADVIES BIJ GEBRUIK EN CONTRA-INDICATIES**

Er bestaan geen specifieke contra-indicaties voor de gebruikswijze en -plaats. De matras is gemaakt om geïnstalleerd te worden op een medisch onderbed dat hierop is voorzien. De matras moet worden gebruikt met de meegeleverde schuimrubber. Als u een bed met een reling gebruikt moet de minimale afstand tussen de hoogte van de matras en de hoogte van de reling minstens 22 cm bedragen. Als u een bed met verschillende functies gebruikt, dient u na te gaan dat de druk goed verdeeld is.

**TECHNISCH GEGEVENS**

	Producten					
Referenties	VMA62 VSA6ST+ VMS	VMA63 VSA7ST + VMS	VMA64	VMA70 VMA80	VMA117XL of VMA117XL/RC VMA137XL oufVMA137XL/RC	VMA120BAR VMA140BAR
Afmeting	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x87x14 cm	196x70x14 cm 196x80x14 cm	195x117x17 cm 195x137x17 cm	196x117x17 cm 196x137x17 cm
Spécif Mousse Sup	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 80kg/m³ 1.8 kPa	PU VE : 85 kg/m³ 1.7 kPa	PU VE : 82kg/m³ 2.2kPa
Spécif Mousse Inf	PU : 18kg/m³ 3.0 kPa	PU : 28kg/m³ 3.4 kPa	PU : ≥34 Kg/m	PU : ≥34 Kg/m³	PU : 28 kg/m³ 3.6 kPa	PU : 41kg/m³ 4.5 kPa
Minimaal en maximaal patiëntengewicht	30 à 120 kg	30 à 150 kg	30 à 180 kg	30 à 135 kg	30 à 150 kg	135 à 270 kg
Materialen gebruikt voor de schuimmatras	100% PU					
Gebruikte materialen voor de omslag	steek PES (behalve CIC met PA steek) - Coating PU					

**ONDERHOUD/DESINFECTIE**

						
Hoes	Gematigd wassen tot 90°C	Maximale chloorconcentratie van 5000ppm	Niet strijken	Niet chemisch reinigen	Drogen met beperkte thermische belasting	Gebruik van een toegestaan schoonmaak-/desinfecterend middel voor het oppervlak

De bedoeling van de meegeleverde, verwijderbare hoes is om de matras te beschermen tegen besmetting door afvalvloeistoffen. Als de hoes vlekken heeft dient u ze te vervangen en zorg ervoor dat u de matras niet gebruikt zonder hoes. De hoes kan worden gewassen en gedesinfecteerd in de wasmachine op 90° C. De hoes kan worden gedesinfecteerd met courant verkrijgbare EG-gehomologeerde ontsmettingsproducten (geen bijtende middelen gebruiken). De hoes mag niet worden gestreken of in de droogkast worden gedroogd. De bedoeling van het gebruik van de hoes is om het risico op kruiscontaminatie te beperken.

Artikel behandeld met biocide stof zonder risico voor de gebruiker. [www.winncare.fr](http://www.winncare.fr)

**VERPAKKING EN OPSTELLING**

De matras wordt geleverd met een verwijderbare hoes met rits. Het product kan onmiddellijk worden gebruikt. Plaats de matras met het genaaide etiket op het gedeelte van de hoes dat voor het hoofd is bedoeld of met de zeefdruk van de pictogrammen op het bovenoppervlak van de hoes. Het laken mag niet zijn vastgemaakt aan de matras zodat de correcte werking van de matras niet wordt tegengehouden.

De matras moet worden geïnstalleerd met de visco-elastische stof op de bovenkant. Het bovenste gedeelte is gemarkeerd en is makkelijk zichtbaar op de matras. De hoes is ook gemarkeerd. Het gedeelte voor de ontlasting van de hielen is dat deel waar de vorm van de voeten is ingedrukt. (niet het geval voor alle hoezen)

**VOORZICHTIG**  
(Her)beoordeling van de risico's op beknelling van de patiënt in de niet-bewegende delen van het medische bed voor wat betreft "therapeutische matrassen en accessoires, evenals de gelede posities van het onderbed". Het gebruik van zijsteunen over een deel of de gehele lengte van het bed moet worden voorgeschreven.

**GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN**  
Vermijd om gedurende lange tijd in contact te komen met het schuimrubber wanneer het vochtig is. Bescherm de matras altijd met behulp van de meegeleverde beschermingsmiddelen en zorg ervoor dat deze altijd droog zijn. Maak geen gebruik van bijtende schoonmaakproducten of stekelige of scherpe oplosmiddelen en voorwerpen die in direct contact komen met de bescherming.

**HERGEBRUIK**  
Voordat u de matras voor een andere persoon gaat gebruiken, dient u ze te reinigen en te ontsmetten met een oplossing van schoonmaak- en ontsmettingsproducten. We raden aan om de hoes te vervangen.

**ONDERHOUD**  
Controleer regelmatig de staat van het schuimrubber: de aanwezigheid van zichtbare verzakkingen in de ALOVA-matras of niet-homogene of zeer trage terugkeer naar de oorspronkelijke vorm van het schuimrubber zijn slijtageverschijnselen die de eigenschappen van de matras op het gebied van preventie van doorligwonden in gevaar brengen. Controleer jaarlijks de staat van de hoes en de staat van het schuimrubber, het aspect van het oppervlak van de hoes en de sluitingen (rits). Om gaten, scheuren of problemen met de sluiting te achterhalen, dient u het buitenoppervlak bij natuurlijk licht te bekijken.

**GEBRUIKS- EN OPSLAGOMSTANDIGHEDEN**  
De ondersteuning moet bij voorkeur vlak opgeslagen worden, buiten het bereik van het directe zonlicht en een te grote vochtigheid.

	Gebruik	Opslag
Temperatuurbereik	15°C – 45°C	-5°C – 60°C
Vochtigheidsbereik	30% - 70%	10% - 90%

**VERWIJDERING VAN MEDISCHE APPARATUUR**  
Gooi het product niet weg in de natuur buiten de daarvoor voorziene plaatsen.

**GARANTIE**  
De duur van de garantie van de ALOVA-(boven) matras bedraagt 3 jaar. Deze garantie geldt vanaf de datum van aankoop van het product bij uw verdeler. In het geval van gebruik door één patiënt, dekt de garantie de ondersteuning en de bescherming. In het geval van gebruik door verscheidene patiënten, wordt de duur van de garantie voor de bescherming teruggebracht op 1 jaar. Deze garantie dekt de normale slijtage van het product en zijn bescherming en vervangt niet de wettelijk bepaalde garanties. Neem contact op met uw verdeler en leg hem het defecte product voor. De verdeler zal dan de nodige stappen ondernemen binnen onze onderneming om over te gaan tot een reparatie of een standaardvervanging.

**LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT**  
De geraamde levensduur van de (boven) matras in visco-elastisch schuimrubber bedraagt 6 jaar.

**GEBRUIKSVOORWAARDEN:**  
Druk (max) in mmHg voor slijtage, met maximaal geldend gewicht, vlak gemeten (0°)

Referentie	Maximaal gewicht Gebruiker	Hoofd	Bilstreek	Hielen
Matras VMA & XL + Promust PU-hoes	150 kg	89	60	75
Matras XXL + Promust PU-hoes	270 kg	130	85	93

Samenstelling pakket
<div><div>I matras</div><div>I hoes</div><div>I gebruiksaanwijzing</div></div>



